

COMPTE RENDU D'EXPERIMENTATION

Domaine de travail : Différencier pour entraîner l'apprentissage du vocabulaire

Problématique : Comment inciter chaque élève à se servir de façon autonome et durable d'un site web d'apprentissage de vocabulaire ? Comment favoriser un apprentissage individuel en dehors de la classe ?

Mots-clés : mémorisation et restitution du vocabulaire de cours, entraînement individuel et à en dehors de l'heure du cours, autonomie de l'élève, autoévaluation

Classe concernée par l'expérimentation : 12 élèves de niveau extrêmement faible à bon

Diagnostic :

Au début de l'année, des méthodes d'apprentissage et de mémorisation classiques ont été proposées aux élèves pour l'apprentissage du vocabulaire (lecture à voix haute, écriture). L'entraînement avait lieu en classe, individuellement ou en binôme (sous forme de speed dating), et se concluait par une évaluation des acquis en plénière. Cette première étape vers la mémorisation devait s'accompagner d'un travail personnel en dehors de la classe. Or, si les élèves les plus sérieux revenaient à l'étude à la maison, d'autres passaient en revue le vocabulaire juste avant le test, et les plus démotivés n'apprenaient (quasiment) rien. Pour deux élèves apprendre du vocabulaire était un exercice qui ne leur était pas du tout familier. Pour une majorité, la restitution écrite du lexique restait (très) lacunaire, et se trouvait souvent corrélée à une prononciation approximative. Pour expliquer ces comportements/résultats, les élèves m'ont fait part des obstacles suivants :

- apprendre du vocabulaire est fastidieux (même s'il apparaît indispensable pour bien participer à la tâche finale)
- par paresse ou défaut méthodologique, revenir plusieurs fois sur les mêmes mots pour les mémoriser à l'écrit et à l'oral semble inutile et/ou inefficace
- en découle la difficulté de savoir organiser son apprentissage (revoir en priorité certains mots encore mal maîtrisés pour les plus avancés ou se concentrer sur les mots basiques pour les plus faibles).

Comment y remédier ?

Si le diagnostic renvoie principalement à une absence de motivation et/ou à une difficulté de mémorisation (écrite et/ou orale), il diffère graduellement pour chaque élève. Il fallait donc proposer une aide différenciée, utile à chacun selon son niveau de départ. Le défi secondaire était de raccrocher tous les élèves pour créer une cohésion de groupe et favoriser le travail en dehors de la classe.

qui travaille en dehors de la classe.

Etapes de la mise en oeuvre

En novembre 2016, j'ai proposé aux élèves l'utilisation de Quizlet en voulant mesurer ses effets (bénéfiques ?) sur la mise au travail en dehors de la classe pour l'apprentissage de vocabulaire. Né de la mouvance des jeux sérieux, QUIZLET est une application ludique permettant à l'élève de manipuler du vocabulaire seul (lernen, Karteikarten, antworten, schreiben, testen, zuordnen, Schwerkraft) ou en groupe (live) en entraînant diverses

compétences langagières (EE, CO, CE) et en s'appuyant sur différents types de mémoires (auditive, visuelle) [Documents 1 et 2].

Avant de proposer aux élèves de s'inscrire sur le site, j'avais saisi les premiers mots de la séquence entamée. Les élèves se sont ensuite inscrits sur QUIZLET en salle informatique : ils ont bénéficié d'un temps libre, pendant le cours d'allemand, pour se familiariser avec le site et s'essayer à différents exercices de mémorisation. Puis, j'en suis venue à leur expliquer le fonctionnement du site :

- ✓ de mon côté, en tant qu'administrateur, j'ai la possibilité de suivre la progression de chacun (fréquence des entraînements, scores obtenus) :
- ✓ pour l'élève, l'avantage de personnaliser son apprentissage permet à chacun de mesurer ses progrès et de planifier son propre programme de révision.

En effet, si les élèves les moins en confiance veulent se concentrer sur les mots basiques, ils ont la possibilité de les sélectionner en cliquant sur l'étoile [document 3] : ainsi, seuls les mots étoilés apparaîtront lors des activités de mémorisation qui ignoreront les mots plus spécifiques de la liste, complétée au fur et à mesure par l'enseignant. Cette méthode vaut également pour l'élève qui désire entraîner particulièrement plusieurs mots non encore maîtrisés. Le mode d'apprentissage est ainsi différencié et même individualisé. Par ailleurs, QUIZLET permet grâce à la fonction "live" de défier le groupe à tester ensemble ses connaissances et offre ainsi de fédérer l'ensemble de la classe autour de l'apprentissage à la maison.

Pour mesurer les progrès lexicaux des élèves, j'ai procédé à l'évaluation régulière sous forme de test de vocabulaire écrit et oral. Je rends compte ici de la progression de quatre élèves (cf. scans des évaluations d'élèves) :

	Septembre 2016 (avant Quizlet) Evaluation écrite	Novembre 2016 Evaluation écrite	Mars 2017 Evaluation orale (vocabulaire+prononciation)
Oussama	3.75/10	4.25/5	5/6
Eliane	3.5/5	4.25/5	5/6
Andy	1/5	4.75/5	3/6
Maïmouna	3.5/5	4.75/5	4/6
Loreleï	2.75	3/5	5/6

En septembre, le test apprentissage classique donne des résultats hétérogènes et rend compte des difficultés d'apprentissage du vocabulaire. En novembre, l'effet de nouveauté se fait sentir positivement avec des résultats en forte hausse après la découverte du logiciel et les premières utilisations. Après plusieurs semaines d'entraînement sur QUIZLET, les résultats continuent de progresser même si cette progression est, çà et là, moins marquée. La tâche finale du mois de mars évalue en partie l'acquisition de vocabulaire spécifique et la prononciation : pour tous les quatre, les notes sont satisfaisantes.

Pour Andy et Loreleï, deux élèves sérieux mais avec de grosses lacunes (méthodologiques) en allemand, QUIZLET a aidé à démarrer une belle progression qui s'est poursuivie toute l'année. Les notes ont valorisé leur travail personnel et leur ont donné confiance. Maïmouna a moyennement progressé, son travail personnel sur Quizlet était plutôt régulier. Eliane, une élève de bon niveau n'obtient pas de bonnes notes lors des tests de vocabulaire mais sait s'en resservir bien à propos lors d'activités qui font sens pour elle (projet, IO/EO, EE). Oussama avait un bon niveau à l'entrée en seconde et a poursuivi sa progression.

Mes difficultés dans la mise en oeuvre

Il n'a pas été possible d'organiser des tests de vocabulaire informatiques en classe en raison d'une connexion internet beaucoup trop lente en salle informatique. Ce projet s'inscrivait dans

la logique d'apprentissage numérique sur QUIZLET, où la mémorisation de mots passait par le clavier et non l'écriture manuscrite.

Il a été également impossible, après deux tentatives, d'autoriser cette classe à utiliser ponctuellement le mobile personnel pour entraîner l'apprentissage sur le logiciel; quelques élèves ne respectaient pas la consigne de travail et en profitaient pour surfer sur internet ou passer des messages.

Bilan général de l'utilisation de QUIZLET

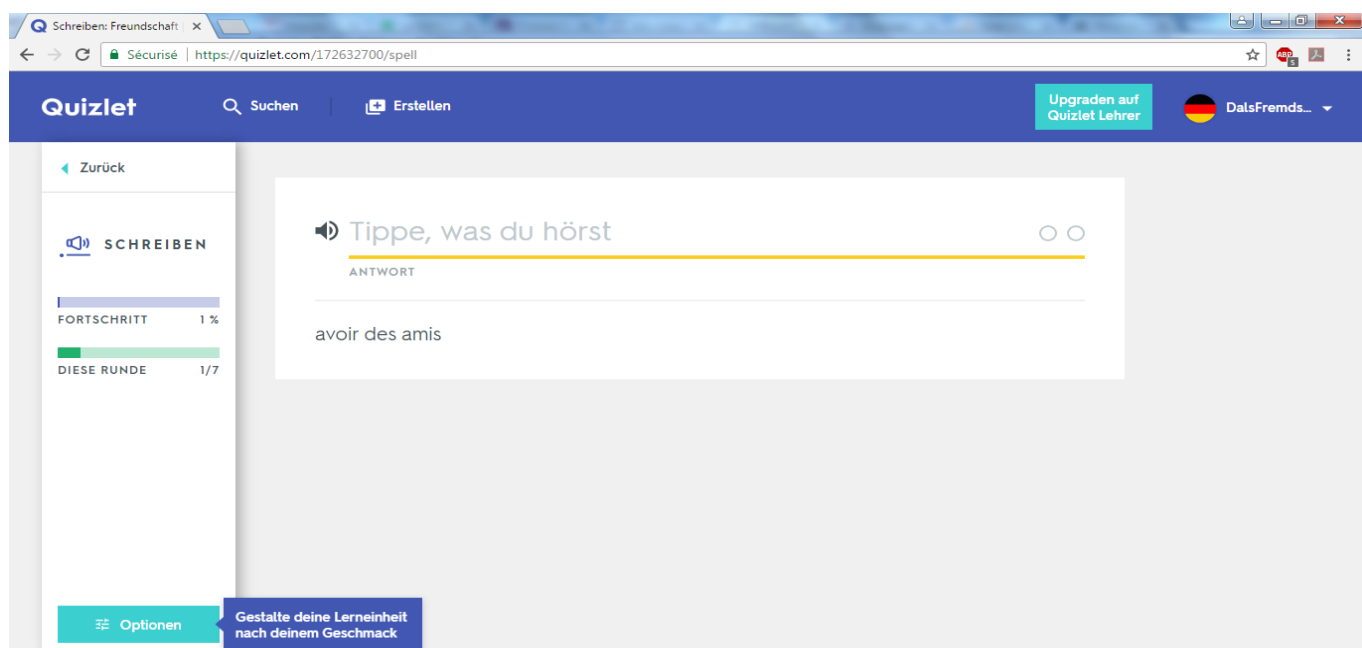
Il n'est pas possible de tirer de bilan général concernant les bénéfices de QUIZLET ; tous les cas de figures sont représentés, même dans ma classe de faible effectif :

- un élève extrêmement faible à son entrée en 2cde (et réorienté en professionnel en 2017) ne s'est jamais entraîné
- les deux élèves très absentéistes (un garçon, réorienté en 2017 professionnel, et une fille) n'ont pas été incités à utiliser QUIZLET
- un élève (plutôt absentéiste) qui ne travaillait pas s'est pris au jeu et son niveau d'allemand a progressé
- trois des quatre élèves filles, toutes sérieuses, se sont servies de Quizlet au début mais ont préféré revenir par la suite à une méthode d'apprentissage classique qui fonctionnait déjà pour elles
- les quatre autres garçons, plutôt sérieux, ont travaillé régulièrement et au long cours le vocabulaire grâce Quizlet en organisant notamment des batailles avant les temps forts de la séquence (projets, devoirs...).

Bilan des élèves en vidéo

Un bon groupe d'élève a voulu faire le bilan de cette expérimentation par vidéo. Il ont choisi les questions à poser, y ont répondu, et se sont filmés. Le montage a été pris en charge par une élève dyslexique très investie dans le projet, Lorelei.

Document 1 : entraînement auditif avec les activités Karteikarten (le mot écrit est associé à sa prononciation) ou Schreiben (le vocabulaire est dicté en allemand à l'élève qui écrit ce qu'il entend) :



The screenshot shows the Quizlet website interface. At the top, there is a navigation bar with the Quizlet logo, search and create buttons, and a language selector set to German. The main content area is titled 'Schreiben: Freundschaft' and features a 'SCHREIBEN' section with a progress indicator showing 1% completion. The central focus is a listening exercise titled 'Tippe, was du hörst' (Guess what you hear) with a play button icon. Below the title, there is a text input field labeled 'ANTWORT' containing the text 'avoir des amis'. A progress bar at the bottom indicates 'DIESE RUNDE 1/7'. A blue banner at the bottom right encourages users to 'Gestalte deine Lerneinheit nach deinem Geschmack' (Design your learning unit according to your taste).

Document 2 : entraînement visuel avec l'activité Zuordnen

The screenshot shows the Quizlet 'Zuordnen' (Matching) activity. The interface is in German. The top navigation bar includes 'Suchen' (Search) and 'Erstellen' (Create). The main area displays a list of German phrases and their corresponding French translations scattered across the screen. The phrases are:

- Freunde gewinnen
- se faire des amis
- sich versöhnen
- die Freundinnen
- bien s'amuser ensemble
- les amis
- die Freunde
- se réconcilier
- zusammen Spaß haben
- sich mit jemandem streiten
- les amies

The left sidebar shows a 'ZURÜCK' button, the 'ZUORDNEN' activity name, and a timer showing 'ZEIT 625,3'. There is also an 'Optionen' (Options) button at the bottom left.

Document 3 : différenciation et autonomisation de l'élève qui sélectionne les mots à étudier en priorité

The screenshot shows the Quizlet 'Freundschaft-Karteikarte' (Flashcards) activity. The interface is in German. The top navigation bar includes 'KARTEIKARTEN', 'LERNEN', 'SCHREIBEN', 'TESTEN', 'ZUORDNEN', 'SCHWERKRAFT', and 'LIVE'. The 'ZUORDNEN' option is selected. Below the navigation bar, there are options for 'SORTIEREN' (Sort) and 'FILTERN' (Filter). The 'FILTERN' section shows 'Alle' (All) and '(3) Begriffe mit ★' (3 words with star). The main area displays a list of German words and their corresponding French translations. The words are:

German	French	Star	Speaker	Pen
der Freund	l'ami	★	🔊	✎
die Freunde	les amis	★	🔊	✎
die Freundin	l'amie	☆	🔊	✎
die Freundinnen	les amies	☆	🔊	✎
die Freundschaft	l'amitié	★	🔊	✎
die Freundschaften	les amitiés	☆	🔊	✎